

142 - LES COULEURS OU LE PAVILLON NATIONAL

Ayant rédigé un document pour un ami navigant sous pavillon espagnol, il m'est apparu opportun de présenter une adaptation de ce texte en langue française, laissant de côté les spécificités ibériques.

A relever tout d'abord qu'on ne hisse pas le pavillon national, on l'envoie. De plus, les couleurs s'envoient impérativement déferlées.

De même on ne rentre pas un pavillon national, on l'amène. Le rentrer signifierait une reddition du navire, le fait de se rendre, de capituler !

Par contre les autres pavillons devraient s'envoyer ferlés sur leur drisse, jusqu'à être à poste, mieux dit « haut et à bloc ». Alors et alors seulement on tire d'un coup sec sur le halebas de la drisse (partie inférieure) pour que le pavillon déferle, s'ouvre et batte. Cette technique est certes plus classe, mais surtout plus pratique car on évite, surtout sur un voilier, que le pavillon envoyé ne se déchire ou coince sur les haubans et autres obstacles.

Je ne sais ce qu'il reste de cette méthode dite « à l'amiral » que j'ai essayé d'inculquer à mes élèves, mais je persiste à dire qu'elle est la plus élégante.

En ce qui touche « les couleurs », la Suisse fait partie de ces états qui utilisent un pavillon différent pour le pays et pour la navigation maritime : le drapeau qui flotte sur le bâtiment du palais fédéral de Berne est carré et les pavillons maritimes sont rectangulaires.

Certains puristes viendront me dire que la proportion de la partie rouge du pavillon français n'est pas la même que sur le drapeau de l'Élysée.... C'est aussi vrai.

Chaque pays à ses règles, bien spécifiques et l'Espagne n'y échappe pas avec son décret royal 2335/1980, du 10 octobre 1980, qui régit l'utilisation du drapeau espagnol à bord des navires nationaux (voir le texte espagnol en fin de document).

Pour la Suisse, c'est la LNM, la loi sur la navigation maritime sous pavillon maritime qui fixe (entre autres) les dimensions de la croix blanche sur son fond rouge.

La réglementation internationale stipule que tous les navires et embarcations flottantes, quels que soient leur type, leur classe ou leur activité, doivent arborer, comme unique pavillon, celui de leur pays d'enregistrement.

Dans les eaux nationales, ils doivent le faire « à la vue d'un navire de guerre ou d'une forteresse ; à l'entrée et à la sortie des ports et, dans ceux-ci, ils doivent montrer leur pavillon selon des horaires spécifiques à chaque pays ».

En Espagne, c'est du lever au coucher du soleil, les jours fériés et lorsque l'autorité compétente l'ordonne.

En France, du lever (au plus tôt 08h) au coucher du soleil (au plus tard 20h).

La tendance actuelle en plaisance est cependant de laisser le pavillon 24/24, hélas.

Un emplacement bien visible doit être réservé au pavillon national, tel un mâtereau au couronnement ou sur les superstructures d'une vedette, voire au tiers de la balancine ou du pataras d'un voilier. Au large, pour être bien vu de loin on peut l'arborer au sommet du grand mât d'un navire à voile.

En outre, dans les eaux d'une autre nation, le pavillon de ladite nation doit flotter sur un mât de pavillon situé sur l'avant, ou sous une barre de flèche. Ce pavillon dit « de courtoisie » doit être de taille réduite (dimensions jamais supérieures à un tiers de la surface du pavillon national, soit environ la moitié en dimensions linéaires) et doit être arboré sur le côté tribord.

Aucun autre pavillon ne peut être envoyé si le pavillon national n'est pas à poste.

Comme déjà dit, il est strictement interdit d'envoyer le pavillon national « ferlé », ou de hisser deux pavillons sur la même drisse, ou l'un au-dessous de l'autre. Ce serait une insulte, comme la capture du navire. Il en va de même pour un pavillon hissé à l'envers.

Il n'existe pas de règles internationales concernant la taille des pavillons, mais les proportions d'un battant de 3/2 du guindant sont respectées dans la plupart des nations (1,5 de long sur 1 de large).

Pour la grandeur du pavillon, les pays anglo-saxons indiquent un battant d'un pouce pour chaque pied de longueur du navire et l'Espagne mentionne le « half yard », soit 18" x 12" (45 x 30 cm) comme correct pour les yachts jusqu'à 60 pieds.

La France utilise un ratio de 1/10 de la longueur du navire et ajoute que le pavillon ne doit jamais toucher la surface de l'eau.

P.-A. Reymond

Septembre 2024

Pour plus d'informations :

- <https://www.boletinpatron.com/el-pabellon-nacional/>
- www.navigare-necesse-est.ch (026, Étiquette navale, mythe ou réalité ?)
- <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1977-14944>
- <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1977-14944>
- https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1956/1305_1395_1407/fr

Normes anglaises:

Yard Size Type	Fly Battant	Hoist Guindant	Yacht LOA LHT
1/2	48cm	32cm	< 7m
3/4	69cm	40cm	6-9m
1	90cm	45cm	9-12m
1 1/4	104cm	56cm	10-14m
1 1/2	132cm	70cm	12-16m
2	180cm	90cm	14-18m
2 1/2	225cm	110cm	18m-20m
3	274cm	137cm	>20m

EL PABELLON NACIONAL

España está adherida al Convenio elaborado por la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Derecho del Mar (Convenio de Ginebra del año 1958). En él se acordó que los buques navegarán con la bandera de un solo Estado y estarán sometidos en alta mar a la jurisdicción exclusiva del mismo.

Se denomina “pabellón” la bandera nacional que lleva un barco, pero me pregunto mi amigo del puerto ¿Qué normas se aplican para las banderas náuticas en España?

Es el Real Decreto 2335/1980, de 10 de octubre 1980 que regula el uso de la Bandera de España a bordo de los buques nacionales.

Establece que todos los buques y artefactos flotantes, cualquiera que sea su tipo, clase o actividad, enarbolarán, como único pabellón, la bandera de España. En aguas nacionales, deben hacerlo “a la vista de buque de guerra o fortaleza; a las entradas y salidas de puertos, y, en estos, de sol a sol, en los días festivos y cuando así lo disponga la autoridad competente”. Para la bandera nacional se tiene que reservar un lugar destacado tal como un asta a popa o en las superestructuras u el pico del palo mayor de un velero.

El decreto arriba mencionado establece que la bandera debe ser roja y amarilla. Sin embargo, el reglamento dispone que se puede mostrar una bandera de España con corona o con escudo (¡el toro de Osborne, no!).

Lo que no se especifica es la dimensión. Así que hay que tratar que sea de un tamaño que permita una identificación inequívoca del barco, más, no.



Si bien, existe también un “Reglamento de banderas de 1977” que sigue en vigor, en el que se establecen diferentes tipos de bandera de acuerdo a la función del barco: recreo, mercante, aduanas, etc.

Para las banderas autonómicas, se puede consultar el RD del 10 de octubre de 1980. Por supuesto se pueden izar dichas banderas, en puertos nacionales y aguas interiores, pero siempre al mismo tiempo que el pabellón nacional. Las dimensiones de las banderas de las comunidades autónomas en los barcos nunca serán superiores a un tercio de lo que mida la bandera española.

Además, en aguas de otra nación se iza la bandera de la misma en el penol de la cruceta de estribor del trinquete o palo de proa, desde las 8 horas hasta la puesta del sol. Dicha bandera de cortesía tiene que ser de menor tamaño (dimensiones nunca superiores a un tercio del área del pabellón nacional) y se izará en la banda de estribor. Ninguna otra bandera podrá permanecer izada si no lo está el Pabellón nacional.

Queda totalmente prohibido izar la bandera nacional “en canasta”, o izar dos banderas en una misma driza, ni una debajo de otra. Sería un insulto, como la captura del barco. Lo mismo con una bandera izada boca abajo.

No hay normas internacionales respecto al tamaño del pabellón, pero se respetan las proporciones de un largo de 3/2 del ancho en la mayoría de las naciones (1,5 de largo por un ancho de 1).

Los países anglosajones indican un ancho de una pulgada por cada pie de eslora del barco y España menciona la “media yarda”, o sea 18” x12” (45 x 30 cm) para yates hasta 60 pies.

En Francia se utiliza una proporción con un ancho de 1/10 de la eslora del buque y se añade que nunca el pabellón debe llegar a tocar el agua.

Así son las normas a bordo del barco de mi amigo del puerto deportivo, amigo que siempre pretende que a bordo de su fiel buque solo hay un capitán. En dicha embarcación, una bandera de ¾ de yarda me parece suficiente, pero no le van a multar para llevar un pabellón de 2 yardas un día de conmemoración tal como el desembarco de Carlos Quinto en el puerto de la Noble Villa de Laredo.

P.-A. Reymond
Septiembre 2024

Para más informaciones :

- <https://www.boletinpatron.com/el-pabellon-nacional/>
- www.navigare-necesse-est.ch (026, Étiquette navale, mythe ou réalité ?)
- <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1977-14944>
- <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1977-14944>

Normas inglesas:

Yard Size	Fly	Hoist	Yacht LOA
Tipo	Largo	Ancho	Eslora
1/2	48cm	32cm	< 7m
3/4	69cm	40cm	6-9m
1	90cm	45cm	9-12m
1 1/4	104cm	56cm	10-14m
1 1/2	132cm	70cm	12-16m
2	180cm	90cm	14-18m
2 1/2	225cm	110cm	18m-20m
3	274cm	137cm	>20m